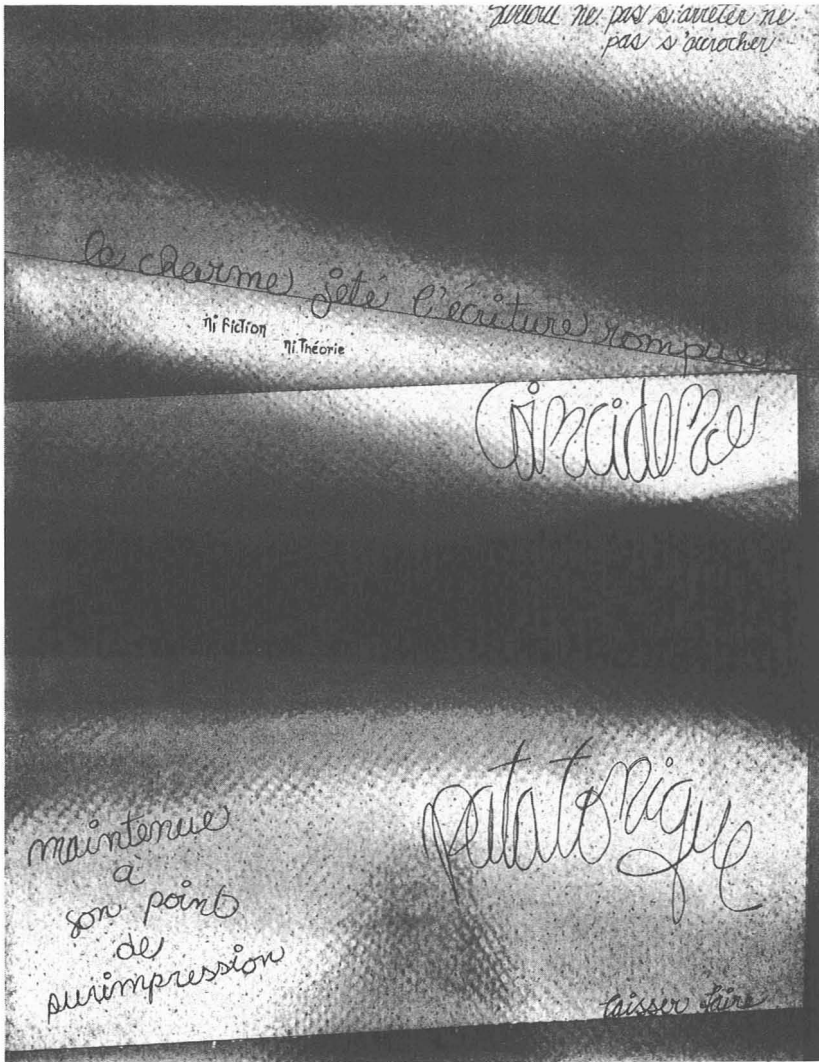


Du Désenchantement à la Désinvolture

Impunity: Distance as an Ethic

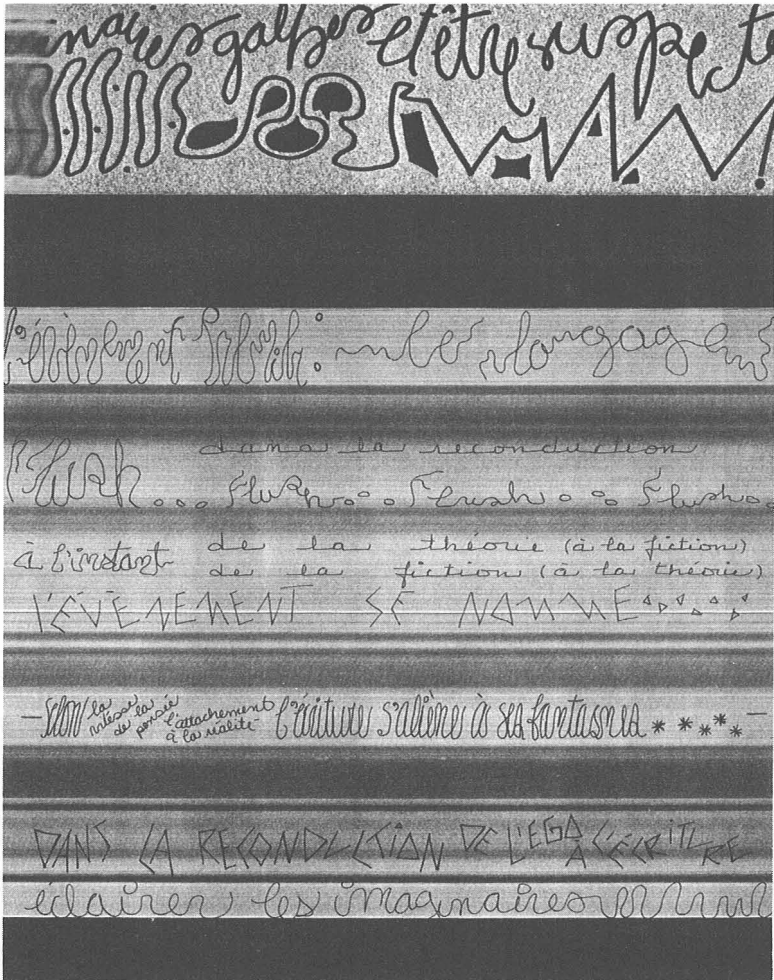
LINE MC MURRAY

Translation: Richard Lebeau / Louise Ladouceur

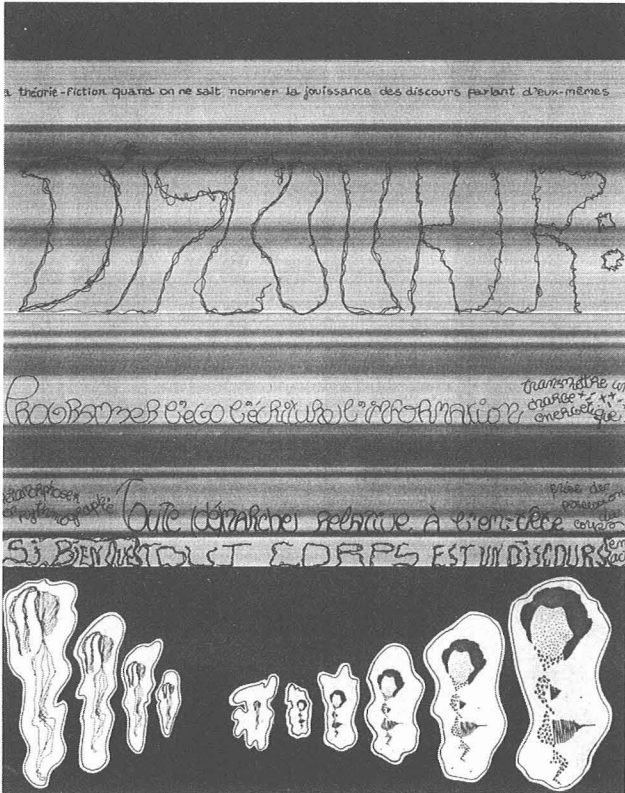


surtout ne pas s'arrêter ne / pas s'accrocher / le charme jeté
l'écriture rompue / ni fiction ni théorie / coïncidence / patatonique / maintenue à son point de surimpression / laisser faire

above all not to stop not / to hold on
to / the spell cast the written word
breaks free / neither fiction nor theory
/ coincidence / patatonique / maintained
at its point of superimpression / let go

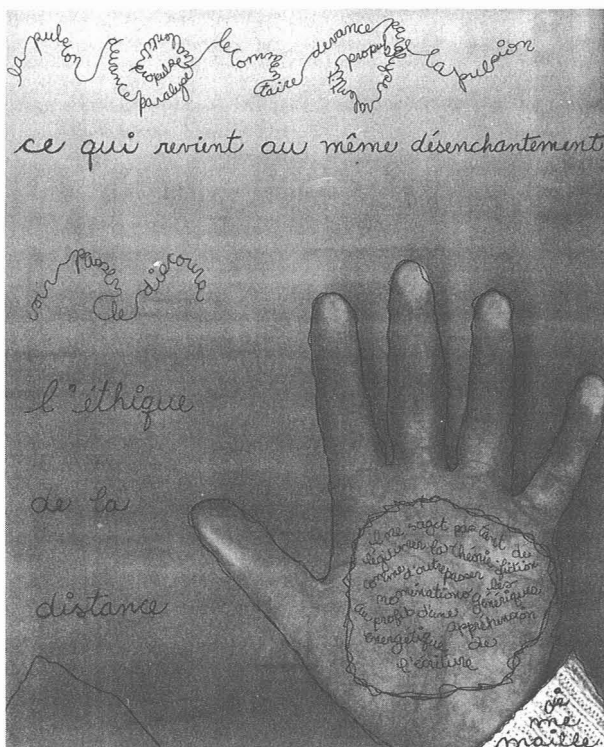


... inary curvaceously outlined and under
 suspicion / the initial occurrence:
 language / flux ... in the
 (re)conversion ... flux ... flux ...
 flux ... / at the very moment / of
 theory (into fiction) / of fiction (into
 theory) / this occurrence takes its name
 ... – according to the speed of the
 thought the attachment to the reality
 the written word is alienated by its
 fantasies – in the conversion of the ego
 into the written word / to illuminate
 the imaginary



la théorie-fiction quand on ne sait nommer la jouissance des discours parlant d'eux-mêmes / DISCOURS : programmer l'ego l'écriture l'information transmettre une charge énergétique / métamorphoser en rythmographie / toute démarche relative à l'entête / prise de possession du corps / si bien que tout corps est un discours en acte

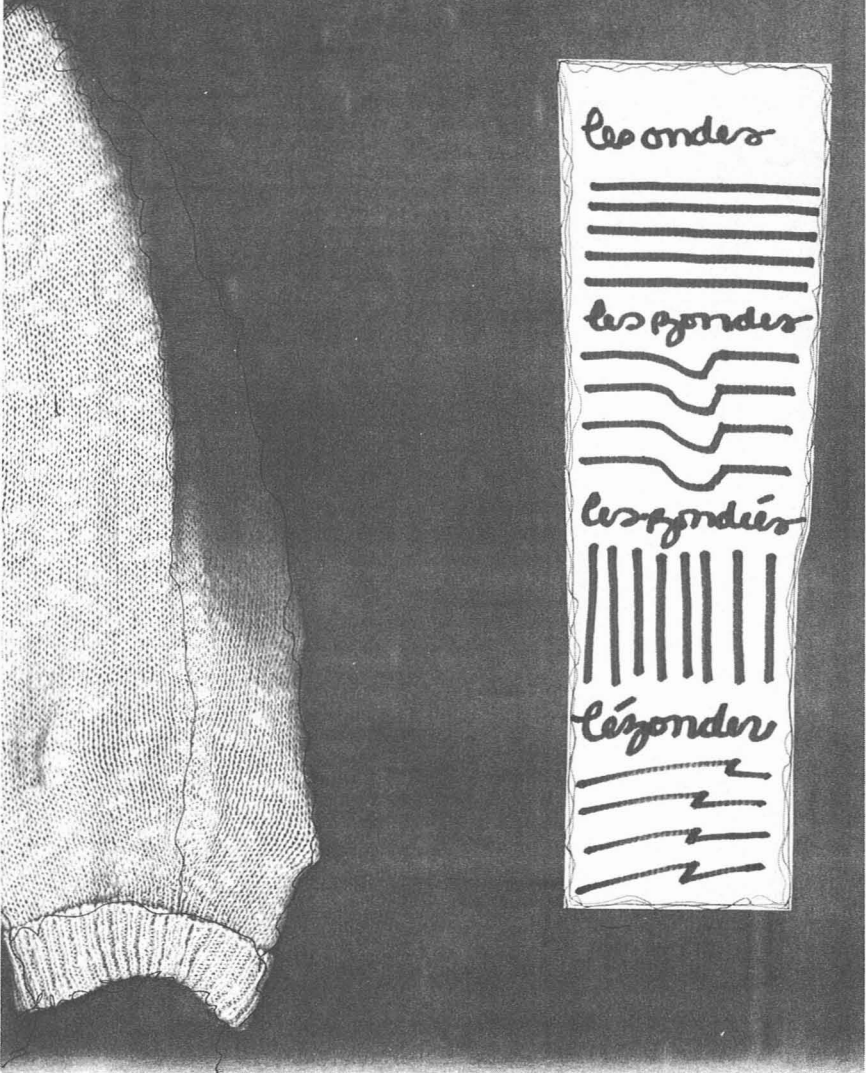
theory-fiction when we don't know how to name the ecstasy derived from the inner eloquence of discourse / (TO) DISCOURSE: to program the ego the written word the information to transmit an energetic charge / to metamorphose into written rhythm / (a)head each step towards / seizing control of the body / in such a way that the entire body becomes a discourse (in)deed



la pulsion devance paralyse ralentit propulse le commentaire
 devance paralyse ralentit propulse la pulsion / ce qui revient
 au même désenchantement / voir passer le discours / l'éthique
 de la distance / il ne s'agit pas tant de légitimer la théorie-
 fiction comme d'outrepasser les nomination génériques au pro-
 fit d'une appréhension énergétique de l'écriture / je me maille
 le corps...

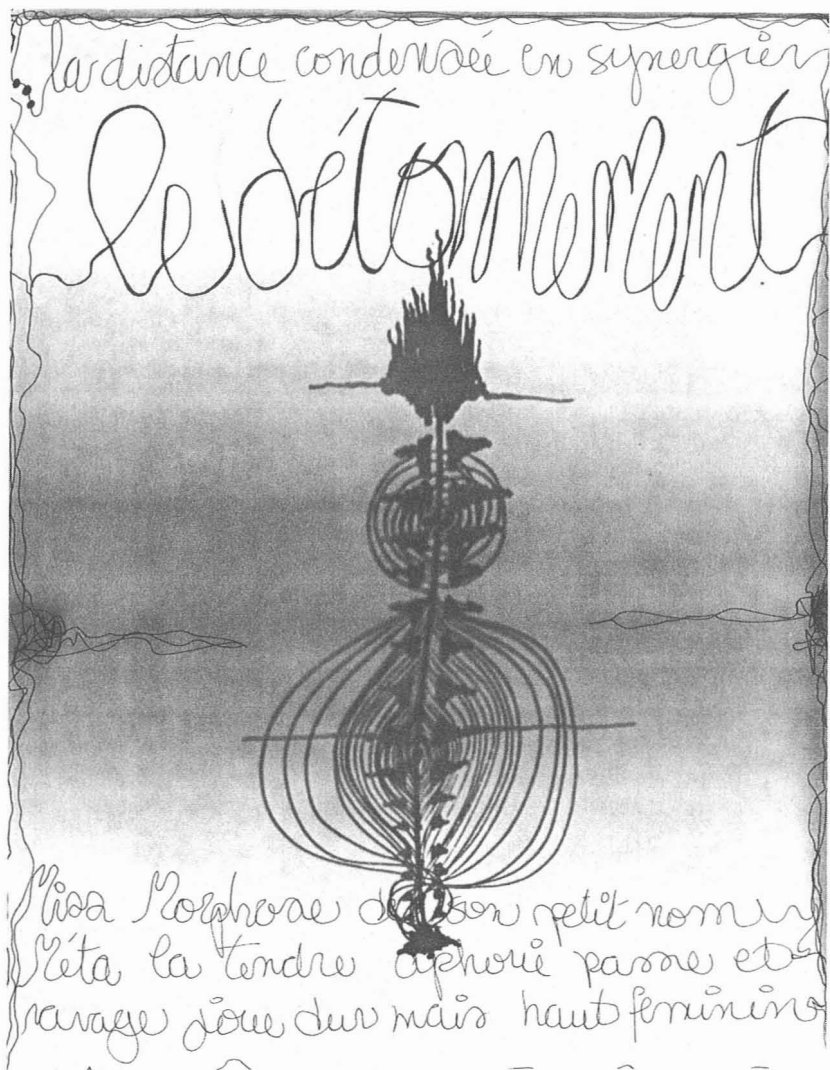
the urge precedes paralyzes restrains
 propels the commentary precedes
 paralyzes restrains propels the urge /
 which amounts to the same disenchantment
 / watching the discourse pass by /
 distance as an ethic / it is not as much
 a question of legitimizing the
 theory-fiction as of going beyond the
 generic to the benefit of an energetic
 apprehension of the written word / my
 body's woven mesh

... selon mes rapports au réel j'aime ...



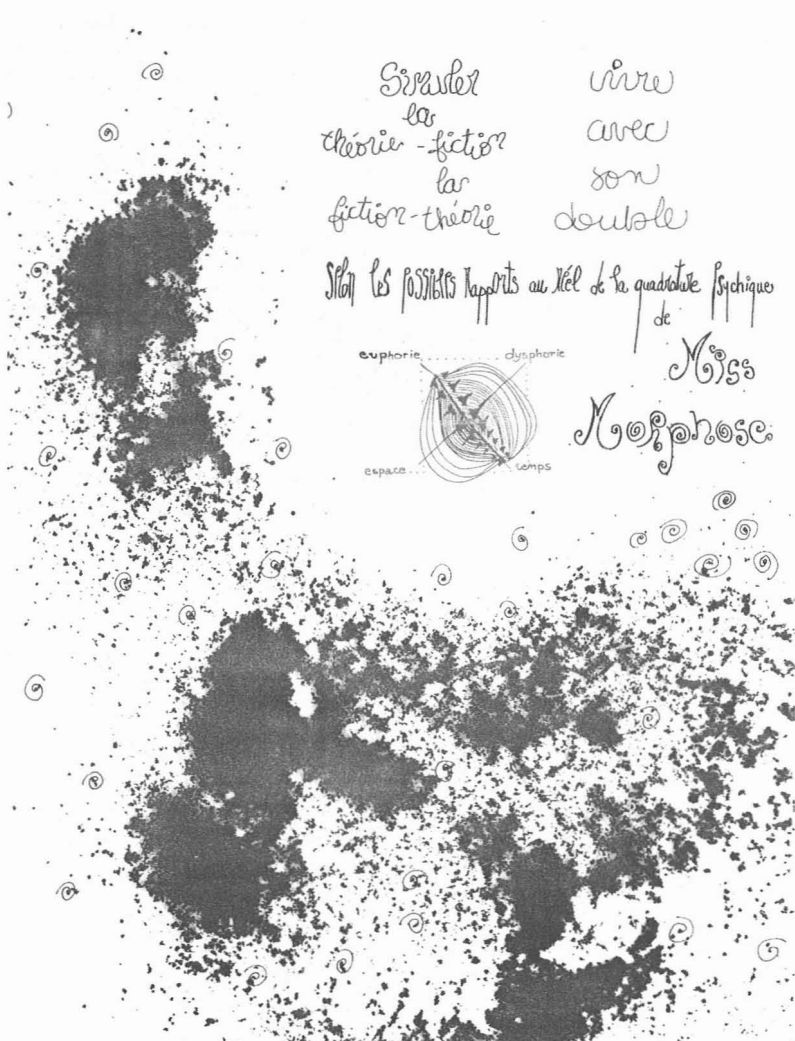
... selon mes rapports au réel j'aime ... / les ondes les zondes
les zondées lézonder

according to my links to reality i love
... / the waves dewaves the waves
dewaved dewaves waved



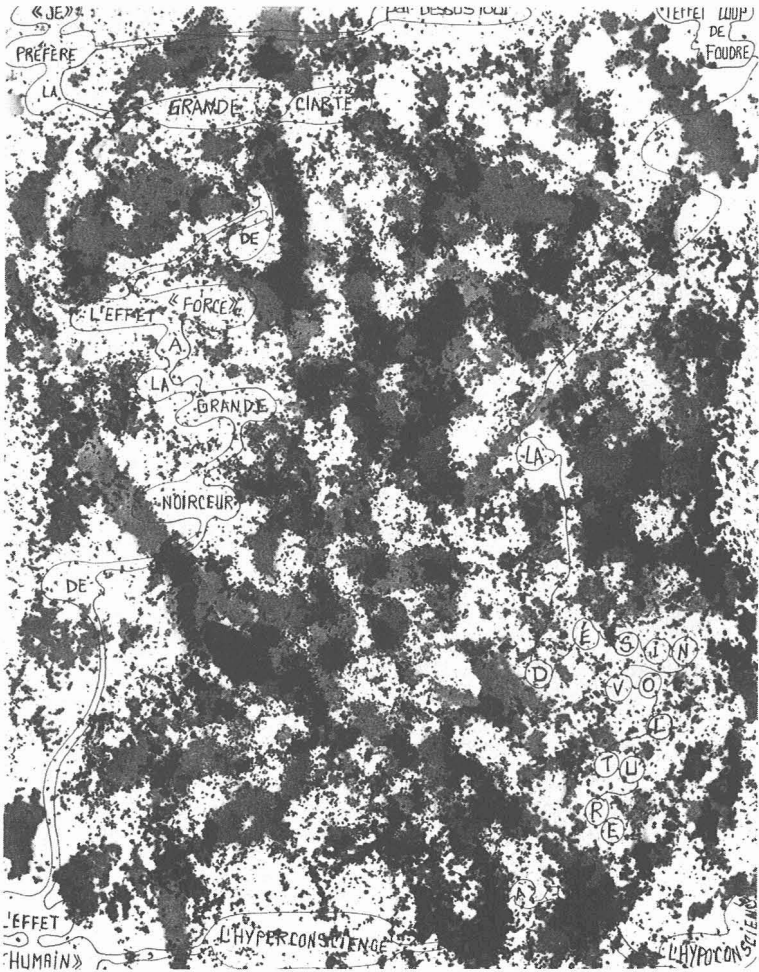
... la distance condensée en synergie / LE DÉTONNEMENT /
Miss Morphose de son petit nom Méta la tendre aphonie passe
et ravage joue dur mais haut féminin

... condensed distance synergetic /
CLASHSTOUNDING Miss Morphosis is her first
name Meta the soft aponia passing by
ravages plays hard but feminine held
high



simuler la théorie-fiction la fiction-théorie / vivre avec son
 double / selon les possibles rapports au réel de la quadrature
 psychique de Miss Morphose / euphorie – dysphorie – espace –
 temps

to simulate theory-fiction
 double / according to the possible links
 to the reality of the psychic quadrature
 of Miss Metamorphosis / euphoria - dysphoria
 – space – time



“je” / préfère / par dessus tout / la / grande / clarté /
 de / l’effet / “force” / à / la / grande / noirceur / de /
 l’effet / “humain” / l’hyperconscience / à / l’hypoconscience /
 l’effet coup de foudre / la / D / É / S / I / N / V / O / L /
 T / U / R / E

“i” / prefer / above all / the / great /
 clarity / of / “energy” / effect / to /
 the / great / darkness / of / “human” /
 effect / hyperconsciousness / to /
 hypoconsciousness / the thunderbolt
 effect / I / M / P / U / N / I / T / Y

LINE McMURRAY, écrivaine et chercheure, membre du Collège de Pataphysique et du CRAIE (Centre de recherche et d'Analyse Intéactive en Ecriture, nbj), a publié des théories-fictions: *Bluff* (1983), *Long Shot* (1984), *Le Torque* (1985), *La mort du genre* (1985), ...*Fictions as phyxion trans fixion* (1985), *Le détonnement* (entretien avec Eugène Ionesco, 1985), *Pour une éthique de la métamorphose* (en collaboration avec Jean-Yves Collette, 1986). Elle a travaillé à une théorie du genre Manifeste, *L'enjeu du manifeste Le manifeste en jeu* (1986, avec Jeanne Demers). En préparation des textes qui questionnent les rapports sujet-calligraphie-choréographie-son-texte et l'écriture assistée par ordinateur.

LINE McMURRAY, writer and researcher, member of the College of Pataphysics and of CRAIE, has published fiction-theories: *Bluff* (1983), *Long shot* (1984), *Le torque* (1985), *La mort du genre* (1985), ... *Fiction/as/phyxion/trans/fixion* (1985), *Le détonnement* (interview with Eugene Ionesco, 1985), *Pour une éthique de la métamorphose* (with Jean-Yves Collette, 1986). She has been working in collaboration with Jeanne Demers on a theory of the Manifesto as genre, *L'enjeu du manifeste/Le manifeste en jeu* (1986). She is currently working on texts which interrogate the relations between subject-calligraphy-choreography-sound-text and on computer aided writing.